

# Est

## Chapter 3

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

הַמְדָּתָא	בֶּן־	הָמָן	אֶת־	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	גָּדַל	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	וְאַתֵּר	1
Hammedata'nın	oğlu-	Haman'ı	-	Ahasveros	kral-	yüceltti	bu	olayların-	sonra	
<a href="#">H4099</a>		<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0325</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1431</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>		
אֵתוֹ:	אֲשֶׁר	תְּשָׂרִים	כָּל־	מֵעַל	כִּסְאוֹ	אֶת־	וַיִּשְׂאֶהוּ	וַיִּנְשְׂאֶהוּ	הָאֲנִי	
yanında	ki	beylerin-	tüm-	üstünde-	tahtını	-	ve-koydu	ve-onurlandırdı	Agaklı-	
<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3678</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0091</a>	

Bu olaylardan sonra Kral Aha&#351;vero&#351;, Agakl&#305; Hammedatan&#305;n o&#287;lu Haman&#305;y&#252;ksek bir g&#246;reve atay&#305;p onurland&#305;rd&#305;. Onu b&#252;t&#252;n &#246;nderlerden daha yetkili k&#305;ld&#305;.

וּמְשַׁתְּחוּיִם	כָּרְעִים	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	עֲבָדֵי	וְכָל־	2	
ve-secde-ediyorlardı	eğiliyorlardı	kralın-	kapisında-	ki-	kralın-	kulları	ve-tüm-		
<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H3766</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8179</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3605</a>		
וְלֹא	יִכְרַע	לֹא	וּמֹרְדֵכַי	הַמֶּלֶךְ	לֹא	צִוְּהָהּ	כִּי־	לְהָמָן	
ve-değil	eğilirdi	değil	ve-Mordekay	kral-	ona	emretmişti-	böyle	çünkü-	Haman'a-
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3766</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4782</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H2001</a>	

יִשְׁתַּחֲוֶה:  
secde-ederdi  
[H7812](#)

Kral&#305;n buyru&#287;u &#252;zerine saray kap&#305;s&#305;nda &#231;al&#305;&#351;an herkes Haman&#305;n &#246;n&#252;nde e&#287;ilip yere kapan&#305;rd&#305;. Ama Mordekay ne e&#287;ildi, ne de yere kapand&#305;.

אַתָּה	מִדּוּעַ	לְמֹרְדֵכַי	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	עֲבָדֵי	וַיֹּאמְרוּ	3
sen	neden	Mordekay'a-	kralın-	kapisında-	ki-	kralın-	kulları	ve-dediler	
	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H4782</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8179</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0559</a>	
					הַמֶּלֶךְ:	מִצְוֹת	אֶת־	עוֹבֵר	
					kralın-	emrini	-	çığniyorsun	
					<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0853</a>		

Kral&#305;n kap&#305; g&#246;revlileri Mordekaya, &#8249;&#8249;Kral&#305;n buyru&#287;una neden kar&#351;,&#305; geliyorusun?&#8250;&#8250; diye sordular.

אֲלֵיהֶם	שָׁמַע	וְלֹא	וַיּוֹם	וַיּוֹם	אֵלָיו	(כְּאֲמָרָם)	[בְּאֲמָרָם]	וַיְהִי	4
onları	dinledi	ve-değil	ve-gün	gün	ona	söylediklerinde-	ktv	ve-oldu	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1961</a>	

הִגִּיד	כִּי־	מֹרְדֵכַי	דְּבָרָיו	תִּיעַמְדוּ	לְרֹאוֹת	לְהָמָן	וַיִּגִּידוּ	
söylemişti	çünkü-	Mordekay'ın	sözleri	dayanır-mı-	görmek-için-	Haman'a-	ve-söylediler	
<a href="#">H5046</a>		<a href="#">H4782</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H5046</a>	

לָהֶם אֲשֶׁר־ הוּא יְהוּדִי:  
onlara ki- o Yahudi  
[H3064](#) [H1931](#) [H1992](#)

G&#246;revliler ona bu soruyu her g&#252;n sordularsa da Mordekay onlara kulak asmad&#305;. Bunun &#252;zerine durumu Hamana bildirdiler. &#199;&#252;nk&#252; Mordekay onlara kendisinin Yahudi oldu&#287;unu s&#246;ylemi&#351;ti ve b&#246;yle davranmaya devam edip etmeyece&#287;ini g&#246;rmek istiyorlard&#305;.

5  
 הָמָן וַיִּמְלֵא לוֹ וּמִשְׁתַּחֲוֶה כָרַע מְרֹדְכַי אֵין כִּי- הָמָן וַיִּרָא  
 Haman ve-doldu ona ve-secde-eden eğilen Mordekay değil ki- Haman ve-gördü  
[H2001](#) [H4390](#) [H7812](#) [H3766](#) [H4782](#) [H0369](#) [H2001](#) [H7200](#)

חֲמָה:  
 öfkeyle  
[H2534](#)

Haman, Mordekay'ın e&#287;ilip yere kapanmad&#305;&#287;&#305;n&#305; g&#246;r&#252;nce &#246;fkeden kudurdu.

6  
 הַיְהוּדִים הָיְתָוּ כִּי- לְבָדוֹ בְּמֹרְדֵכַי יָד לְשַׁלַּח בְּעֵינָיו וַיִּבְזוּ  
 söylemişlerdi çünkü- yalnızca Mordekay'a- el uzatmak-için- gözlerinde ve-küçümsedi  
[H5046](#) [H0905](#) [H4782](#) [H3027](#) [H7971](#) [H0959](#)

הַיְהוּדִים- כָּל- אֶת- לְהַשְׁמִיד הָמָן וַיִּבְקַשׁ מְרֹדְכַי עַם לְוֹ  
 Yahudileri- tüm- - yoku-etmek-için- Haman ve-aradı Mordekay'ın halkını - ona  
[H3064](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8045](#) [H2001](#) [H1245](#) [H4782](#) [H0853](#)

אֲשֶׁר בְּכָל- מַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוֹשׁ עַם מְרֹדְכַי  
 ki tüm- Ahasveros'un krallığında halkını Mordekay'ın  
[H4782](#) [H0325](#) [H4438](#) [H3605](#)

Yalnız onu &#246;ld&#252;rmeyi d&#252;&#351;&#252;nmele kalmad&#305;, onun hangi halktan geldi&#287;ini bildi&#287;i i&#231;in b&#252;t&#252;n halk&#305;n&#305;, Aha&#351;vero&#351;un egemenli&#287;inde ya&#351;ayan b&#252;t&#252;n Yahudileri ortadan kald&#305;rmaya karar verdi.

7  
 בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא- חֹדֶשׁ נִסָּן בְּשַׁנַּת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה לְמַלְכֹּךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ  
 ayında- birinci- o- ayı Nisan'ın yılında- on iki krala-ait- Ahasveros'a  
[H0325](#) [H4428](#) [H6240](#) [H8147](#) [H8141](#) [H5212](#) [H2320](#) [H1931](#) [H7223](#) [H2320](#)

הַפִּיל הַפּוּר הוּא הַגּוּרָל לְפָנָיו הָמָן וּמִיּוֹם לַיּוֹם וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שָׁנִים-  
 attı Pur o kura- önünde- Haman'ın günün- günden- ayı- aydan- on-  
[H8147](#) [H2320](#) [H2320](#) [H3117](#) [H3117](#) [H2001](#) [H6440](#) [H1486](#) [H1931](#) [H6332](#) [H5307](#)

עֶשֶׂר הוּא- חֹדֶשׁ אָדָר: ס  
 iki o- ayı Adar'ın psk  
[H0143](#) [H2320](#) [H1931](#) [H6240](#)

Bu i&#351;e en uygun ay&#305; ve g&#252;n&#252; belirlemek i&#231;in Aha&#351;vero&#351;un krall&#305;&#287;&#305;n&#305;n on ikinci y&#305;l&#305;nda, birinci ay olan Nisanf&#231; ay&#305;nda Haman&#305;n &#246;n&#252;nde pur, yani kura &#231;ekildi. Kura, on ikinci ay olan Adar ay&#305;na d&#252;&#351;t&#252;. kapsard&#305;.

8  
 וַיֹּאמֶר הָמָן לְמַלְכֹּךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ וַיִּשְׁנֶה עַם- אֶחָד מִפּוֹרֵד וּמִפְרָד בֵּין  
 ve-dedi Haman krala- Ahasveros'a var halk- bir dağılımı ve-ayrılmış arasında  
[H0996](#) [H6504](#) [H6340](#) [H0259](#) [H3426](#) [H0325](#) [H4428](#) [H2001](#) [H0559](#)

הָעַמִּים בְּכָל- מְדִינֹת מַלְכוּתָךְ וְדַתֵּיהֶם שְׁנוֹת מְכֹל- עַם וְאֶת- דַּתִּי  
 halkların- tüm- eyaletlerinde krallığının ve-yasaları farklı tüm- halktan ve- yasalarını  
[H1881](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1881](#) [H4438](#) [H4082](#) [H3605](#)

הַמְּלָךְ אֵינָם עֹשִׂים וְלַמְּלָךְ אֵינ- שׁוּה לְהַנִּיחָם:  
 kralın- değil yapanlar ve-krala- değil- uygun bırakmak-için-  
[H3240](#) [H0369](#) [H4428](#) [H0369](#) [H4428](#)

Haman Kral Aha&#351;vero&#351;a &#351;&#246;yle dedi: &#8249;&#8249;Krall&#305;&#287;&#305;n&#305;n b&#252;t&#252;n illerinde, &#246;b&#252;r halklar&#305;n arasında da&#287;&#305;lm&#305;&#351;, onlardan ayr&#305; ya&#351;ayan bir halk var. Yasalar&#305; b&#252;t&#252;n &#246;b&#252;r halklar&#305;nkinden farklı&#305;; kendileri de kral&#305;n yasalar&#305;na uymazlar. Onlar&#305; kendi hallerine b&#305;rakmak kral&#305;n &#231;&#305;karlar&#305;na uygun d&#252;&#351;mez.

אם-	על-	המלך	טוב	יכתב	לאבדם	ועשרת	אלפים	ככר-	כסף
eğer-	için-	kral-	iyi	yazılsın	yok-etmek-için-	ve-on	bin	talant-	gümüş
			<a href="#">H2895</a>	<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H3603</a>	<a href="#">H3701</a>
אשכול	על-	ידיו	עשי	המלאכה	להביא	אל-	וגני	המלך:	
tartacağım	üzerine-	ellerine	yapanların	işin-	getirmek-için-	-e-	hazinelere	kralın-	
<a href="#">H8254</a>		<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1595</a>	<a href="#">H4428</a>	

Kral uygun g&#246;r&#252;yorsa, yok edilmeleri i&#231;in yaz&#305;l&#305; bir buyruk verilsin. Ben de hazineye &#246;denmek &#252;zere kral&#305;n memurlar&#305;na on bin talant g&#252;m&#252;&#351; verece&#287;im.&#8250;&#8250;

ניסר	המלך	את-	טבעתו	מעל	ידו	ניתנה	להמן	בן
ve-çıkardı	kral-	-	yüzüğünü	üstünden-	elinin	ve-verdi	Haman'a-	oğlu-
<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2885</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2001</a>	
המדתא	האנני	צרך	היהודים:					
Hammedata'nın	Agaklı-	düşmanı	Yahudilerin-					
<a href="#">H4099</a>	<a href="#">H0091</a>		<a href="#">H3064</a>					

Bunun &#252;zerine kral m&#252;h&#252;r y&#252;z&#252;&#287;&#252;n&#252; parma&#287;&#305;ndan &#231;&#305;kart&#305;p Agakl&#305; Hammedatan&#305;n o&#287;lu Yahudi d&#252;&#351;man&#305; Hamana verdi.

ויאמר	המלך	להמן	הכסף	נתון	לך	והעם	לעשות	בו	כתוב
ve-dedi	kral-	Haman'a-	gümüş-	verilmiş	sana	ve-halk-	yapmak-için-	ona	iyi-olanı-
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H5414</a>					
בעיניך:									
gözünde									

Ona, &#8249;&#8249;Para sende kals&#305;n; o halka da ne istersen yap&#8250;&#8250; dedi.

ויקראו	ספרי	המלך	בתוך	הראשון	בשלושה	עשר	יום	בו	ויכתב
ve-çağrıldı	kâtipleri	kralın-	ayında-	birinci-	on-	üçüncü	gününde	onun	ve-yazıldı
<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3789</a>
ככל-	אשר-	צנה	המן	אל	אחשרפני-	המלך	ואל-	הפחות	ואשר
tümüne-göre-	ne-ki-	emretti	Haman	-e	satraplarına-	kralın-	ve--e-	valilerine-	ki
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0323</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6346</a>	
על-	ומדינה	ומדינה	ואל-	שרי	עם	ועם	ומדינה	ומדינה	
üzerinde-	eyalet	ve-eyalet	ve--e-	beylerine	halkın	ve-halkın	eyalet	ve-eyalet	
	<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8269</a>			<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H4082</a>	
ככתבה	ועם	ועם	כלשונו	בשם	המלך	אחשרוש	נכתב		
yazısına-göre-	ve-halk	ve-halk	diline-göre-	adıyla-	kralın-	Ahasveros'un	yazıldı		
<a href="#">H3791</a>			<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0325</a>	<a href="#">H3789</a>		
ונחתם	בטבעת	המלך:							
ve-mühürlendi	yüzüğüyle-	kralın-							
<a href="#">H2856</a>	<a href="#">H2885</a>	<a href="#">H4428</a>							

Birinci ay&#305;n on &#252;&#231;&#252;nc&#252; g&#252;n&#252; kral&#305;n yazmanlar&#305; &#231;a&#287;r&#305;ld&#305; ve Haman&#305;n buyru&#287;u her ile kendi i&#351;aretleriyle ve her halka kendi diliyle yaz&#305;larak satraplara, il valilerine ve b&#252;t&#252;n halk &#246;nderlerine g&#246;nderildi. Buyruk Kral Aha&#351;vero&#351;un ad&#305;n&#305; ve y&#252;z&#252;&#287;&#252;n&#252;n m&#252;hr&#252;n&#252; ta&#351;yordu.

וְנִשְׁלַחַּ	סְפָרִים	בְּיַד	הַרְצִים	אֶל-	כָּל-	מְדִינֹת	הַמְּלֶכֶת	לְהַשְׁמִיד
ve-gönderildi	mektuplar	eliyle-	ulakların-	-e-	tüm-	eyaletlerine	kralın-	yok-etmek-için-
<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8045</a>
לְהַרְגֹ	וּלְאַבֵּד	אֶת-	כָּל-	תְּיַהוּדִים	מִנְעָר	וְעַד-	זָקֵן	
öldürmek-için-	ve-mahvetmek-için-	-	tüm-	Yahudileri-	gençten-	ve-kadar-	yaşlıya	
<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2205</a>	
טָרַף	וְנָשִׂים	בְּיֹמֵם	אֶחָד	בְּשָׁלוֹשָׁה	עֶשֶׂר	לְחֹדֶשׁ	שְׁנַיִם-	עֶשֶׂר
çocuklar	ve-kadınlar	gününde-	bir	on-	üçüncü	ayının-	on-	ikinci
<a href="#">H2945</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H6240</a>
אָדָר	וּשְׁלָלִים	לְבוֹז:						
Adar'ın	ve-mallarını	yağmalamak-için-						
<a href="#">H0143</a>	<a href="#">H7998</a>	<a href="#">H0962</a>						

Krall&#305;&#287;&#305;n b&#252;t&#252;n illerine ulaklar arac&#305;l&#305;&#287;&#305;yla mektuplar g&#246;nderildi. Bu mektuplar, on ikinci ay olan Adar ay&#305;n&#305;n on &#252;&#231;&#252;nc&#252; g&#252;n&#252;, gen&#231;, ya&#351;l&#305;, kad&#305;n, &#231;ocuk, b&#252;t&#252;n Yahudilerin bir g&#252;nde &#246;ld&#252;r&#252;l&#252;p yok edilmesini, k&#246;k&#252;n&#252;n kurutulup mal m&#252;lklerinin de ya&#287;malanmas&#305;n&#305; buyuruyordu.

פְּתִישׁוֹן	הַכְּתָב	לְהַנְתִּן	דָּת	בְּכָל-	מְדִינָה	וּמְדִינָה	נָלְוִי	לְכָל-	הָעַמִּים
kopyası	yazının-	verilmek-için-	yasa	tüm-	eyalette	ve-eyalette	açık	tüm-	halklara-
	<a href="#">H3791</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1881</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H3605</a>	
לְהָיוֹת	עֲתִדִים	לְיוֹם	הַזֶּה:						
olmak-için-	hazır	güne-	bu						
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6264</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2088</a>						

Bu ferman&#305;n metni her ilde yasa olarak duyurulacak ve b&#252;t&#252;n halklara bildirilecekti. &#214;yle ki, herkes belirlenen g&#252;n i&#231;n haz&#305;r olsun.

הַרְצִים	יָצְאוּ	רְחוּפִים	בְּדַבָּר	הַמְּלֶכֶת	וְהָדִת	נִתְּנָה	בְּשׁוֹשַׁן	הַכִּירָה	וְהַמְּלֶכֶת
ulaklar-	çıktılar	aceleyle	sözüyle-	kralın-	ve-yasa-	verildi	Sus'ta-	kalede-	ve-kral-
<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1765</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1881</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H7800</a>	<a href="#">H1002</a>	<a href="#">H4428</a>
וְהָמֹן	יָשְׁבוּ	לְשִׁתּוֹת	וְהָעִיר	שׁוֹשַׁן	נְבוּכַדְנֶצַּר:	פְּ			
ve-Haman	oturdular	içmek-için-	ve-şehir-	Sus	şaşkındı	psk			
<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H0943</a>	<a href="#">H7800</a>					

Ulaklar kral&#305;n buyru&#287;uyla hemen yola &#231;&#305;kt&#305;lar. Ferman Sus Kalesi'nde de duyuruldu. Sus halk&#305; &#351;a&#351;k&#305;n&#305;k i&#231;nde yken kral ile Haman oturmu&#351;i i&#231;ki i&#231;iyorlard&#305;.